

# Journals

No. 37

Tuesday, December 3, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 37

Le mardi 3 décembre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0174, 372-0490, 372-0492, 372-0494, 372-0495, 372-0497, 372-0499 to 372-0517, 372-0520, 372-0522 and 372-0528 to 372-0531 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-09.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-0174, 372-0490, 372-0492, 372-0494, 372-0495, 372-0497, 372-0499 à 372-0517, 372-0520, 372-0522 et 372-0528 à 372-0531 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-25-09.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the First Report of the Committee, "The Safe Third Country Regulations". — Sessional Paper No. 8510-372-12.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 9*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pickard (Chatham—Kent Essex), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le premier rapport de ce Comité, « Le règlement sur les tiers pays sûrs ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-12.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 3 à 9*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Third Report of the Committee (Chapter 13 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada—Parc Downsview Park Inc.). — Sessional Paper No. 8510-372-13.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le troisième rapport de ce Comité (chapitre 13 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001—Parc Downsview Park Inc.). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-13.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 5*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee (Chapter 1 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada—Financial Information Strategy: Infrastructure Readiness); and (Chapter 7 of the April 2002 Report of the Auditor General of Canada—Strategies to Implement Modern Comptrollership). — Sessional Paper No. 8510-372-14.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fifth Report of the Committee (Chapter 4 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada—Voted Grants and Contributions: Wide Management); and (Chapter 5 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada—Voted Grants and Contributions: Program Management). — Sessional Paper No. 8510-372-15.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Murphy (Hillsborough), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), Bill C-320, An Act to establish Verbal Abuse Prevention Week, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning pornography (No. 372-0680) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0681);

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the commercial development of land (No. 372-0682);

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), four concerning aboriginal affairs (Nos. 372-0683 to 372-0686);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0687);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning pornography (No. 372-0688);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 372-0689), one concerning the income tax system (No. 372-0690) and one concerning stem cell research (No. 372-0691).

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport de ce Comité (chapitre 1 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001—La stratégie d'information financière: L'état de préparation de l'infrastructure); (chapitre 7 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2002—Les stratégies de mise en oeuvre de la fonction de contrôleur moderne). — Document parlementaire n° 8510-372-14.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le cinquième rapport de ce Comité (chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001—Les subventions et les contributions votées : La gestion dans l'ensemble du gouvernement); (chapitre 5 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001—Les subventions et les contributions votées : La gestion des programmes). — Document parlementaire n° 8510-372-15.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Hillsborough), appuyé par M. Bagnell (Yukon), le projet de loi C-320, Loi instituant la Semaine de la prévention de la violence verbale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet de la pornographie (n° 372-0680) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0681);

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet de l'exploitation commerciale de propriété (n° 372-0682);

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), quatre au sujet des affaires autochtones (nos 372-0683 à 372-0686);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0687);

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la pornographie (n° 372-0688);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n° 372-0689), une au sujet de l'impôt sur les revenus (n° 372-0690) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0691).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change; (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”;

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the amendment be amended by adding before the word “costs” the word “detailed”.

The debate continued.

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-372-64-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques; (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. »;

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « le coût et les », des mots « le détail des coûts et des ».

Le débat se poursuit.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 3. — Document parlementaire n° 8560-372-64-02. (*Conformément à l'article 108(3)(e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 201, NAYS: 44

POUR : 201, CONTRE : 44

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Casson	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Clark	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
Cuzner	Day	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duncan	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Elley	Epp
Eyking	Farrah	Fitzpatrick	Fontana
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Graham	Grewal	Grey	Grose
Hanger	Harb	Harvard	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hill (MacLeod)	Hinton	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Knutson
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Maloney	Manley	Marcel	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayfield
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peric	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Volpe	Wappel	Wayne
Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert	Williams
Yelich — 201			

## NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras
Bourgeois	Brien	Caccia	Cardin
Comartin	Crête	Dalphonde-Guiral	Desjarlais
Desrochers	Dubé	Duceppe	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Guay	Guimond	Hubbard
Kraft Sloan	Laliberte	Lanctôt	Lill
Lincoln	Loubier	Masse	McDonough
Ménard	Perron	Picard (Drummond)	Proctor
Robinson	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Stoffer	Tremblay	Venne	Wasylycia-Leis — 44

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires.

Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:40 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), seconded by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), moved, — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to grant the Inuit of Nunavik a federal electoral constituency within the province of Quebec. (*Private Members' Business M-10*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-393-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Fisheries Development Act, R.S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-372-292-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 40, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), appuyé par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi pour accorder aux Inuit du Nunavik une circonscription électorale fédérale dans la province de Québec. (*Affaires émanant des députés M-10*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-393-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L.R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-372-292-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.